



詩語背後

● 木 木

天地的盡頭(中)

觀察澳大利亞，離不開移民視角。澳大利亞總人口現約2,700萬人，其中原著民85萬元左右，移民及其後裔始終是人口的主體。在移民族群構成中，英國及愛爾蘭裔約佔51%，其他歐洲國家如意大利、希臘、德國等約佔19%，另有30%的移民主要來自中國、印度、菲律賓、越南、馬來西亞等亞洲國家。

可見，澳大利亞的人口構成呈現出多樣性和明顯的移民特徵。自1970年代廢除以維護歐裔移民權益為導向的「白澳政策」後，政府推行多元文化主義，移民來源多樣化，人口結構逐漸從歐裔主導向更複雜的多族群轉型。移民成為人口增長的主要動力，一定程度上緩解了因人口老齡化出現的勞動力短缺問題。亞裔影響力持續上升，中國移民歷史比較悠久，印度和越南移民近年來增速較快。這種「民族拼盤」式的人口構成，導致歐裔澳大利亞人與土著、亞裔之間一直存在矛盾，涉及土地權益、政治參與、文化認同諸方面。

來自不同國家的移民，出於特定的文化傳統和社會關係，特別是老一代移民的慣性影響，會形成相對固定的職業圈層和生活方式。華裔移民是除歐裔移民之外數量較大的，包括來自中國內地和港澳台的歷代移民，佔澳大利亞總人口7%左右。除了歷史上的「下南洋」，當代華裔移民主要有四種情況：

一是技術移民。澳大利亞地廣人稀，對技術工人的需求長期存在。技術移民的職業，直觀反映了澳大利亞的經濟結構和社會發展水平。目前澳技術移民排名前十的職業是：施工工程經理、工程建造師、工程師經理、生產經理（採礦）、幼兒中心經理、醫療管理員、護理臨床主任、初級衛生機構經理、福利中心經理、會計師（普通）。從中不難看出，工程和醫護佔了較大比例，以前則偏重於服務業。我結識一位理髮師，原籍四川達州，初中畢業後輟學到福州打工，2013年舉家移民。他移民時40歲，和妻子育有一子一女。這十多年正逢澳大利亞經濟發展，人口增長，夫妻倆勤奮工作，現已置辦三套房產，一套自住，兩套收

租。他說自己學歷不高，又不懂英語，能從達州到福州再到澳洲，主要是運氣好，趕上當時移民門檻不高。現在就難了，競爭的人多，莫說專業技術要求，單是雅思這一關就過不了。

二是留學移民。這類移民在華裔中比較有代表性，有的小學或初中畢業就出來了（父親或母親作為監護人陪讀），更多的是高中畢業升讀大學。畢業後的出路，或受僱於企業，或考公務員，也有不少人自己做買賣。無論從事哪種職業，都能感覺到天花板的存在。近幾年，不少留學生選擇回國發展。留學珀斯，入讀西澳大學是個不錯的選擇。作為西澳洲最高學府，它的全球排名並不靠前，但某些學科如地理、生物等，卻是拔尖的。校園依山傍水，頗有古風。在一位剛畢業不久的校友陪同下，我們參觀了西澳大學，校園主入口令人印象深刻。沿着錯落有致的花壇和綠植逶迤前行，大學創辦人的塑像肅然而立，背對着大街，面朝校園。不但沒有高大的校門，校名也是刻鑄在一個略帶弧度的長方形花壇低矮的基座上，整體風格簡約中透着大氣。

三是投資移民。訪澳時間短，接觸人有限，對有關情況了解不夠。由於職場文化、投資環境的差異，以及人工、運輸、海關等環節可能遇到的麻煩，這方面成功案例似乎不多，辛酸經歷倒是不少。聽他們自己调侃：「鬼佬」哪有好東西留給你去投，無非就是在中國掙錢，來澳大利亞燒錢，燒完為止。

四是婚姻移民。情況比較複雜，箇中的苦辣酸甜，三言兩語說不清楚。講兩個故事，一個親見，一個聽聞。親見的是一個四川妹子，1969年生於南充市儀隴縣鄉下，初中畢業後輟學到東莞打工，嫁給香港人，後離婚，帶着兩個孩子靠親綜援生活。一個偶然機會認識了現任老公，相處五六年後結婚。目前一家人住在兩萬平米的農莊裏，丈夫修車，自己種菜養雞，兩個孩子分別從事機修和護理，收入水平都達中位數以上。她移居澳洲時已50歲，基本不會講英語，也不會開車，交往自然是有限的，不時想念香港和老家。問嫁這麼遠有什麼



● 西澳大學的主入口，簡約中透着大氣。

作者供圖
好處，她脫口而出：這裏天氣好。想了想，又補充道：當然兩個孩子留學，要不嫁給他，自己是辦不到的。與上述親見的故事不同，聽聞的是一個悲劇：一位嫁到澳大利亞的女子想把表妹也辦出來，讓丈夫同自己假離婚與表妹假結婚，結果表妹假戲真做，來澳後不肯與表姐夫離婚，表姐的兒子一怒之下，殺死了表妹。

澳大利亞的產業結構比較單一，並受資本強力控制，決定了華裔移民群體的就業渠道相對狹窄，也比較低端，主要集中在種植養殖、理髮按摩、超市導購、餐館服務等行當，或經營小型超市，開辦小型工廠。總體上看，他們很難效法早期來自英國和愛爾蘭的墾殖移民躋身社會主流，也不可能像移民歐美國家那樣，憑藉高度發達的科學技術及金融、法律、會計等現代服務業，通過入讀名牌大學、就職大型跨國機構實現階層躍升。

當然，從另一面說，這也打破了移民多少帶有的神秘感，消解了勞動的貴賤。本地人對移民的抵觸情緒，是與移民數量成正比的。移民衝突涉及最多的族群，早先是意大利移民，後來是中國移民，現在是近年來人口增長較快的印度移民。移民遇到的困難來自多方面，有與其他國家移民的矛盾，本國老移民欺負新移民的現象也十分普遍。僑民社團魚龍混雜，明爭暗鬥，為爭奪資源和人脈無所不用其極。而澳大利亞奉行的是基於自治的小政府大社會管治模式，因人力物力的限制難有大的作為。不少移民遭遇過金錢受損、種族歧視、公共服務不到位等困擾，甚至面臨治安危機。

行文至此，不知怎麼想起曾在網上讀到過的一段話：人類各自的美夢，會變成一個集體噩夢。生存的理性是殘酷的，終將把每個人從藏身的巢穴裏驅趕出來，面對平凡的彼此，面對醜陋的真實。



浮城誌

● 梁振輝 香港資深出版人

阿桂姐賣布(1)

俗語「一筆還一筆」伴隨着以下的歇後語：

阿桂姐賣布——一筆還一筆

有人把「阿桂姐」寫成「阿貴姐」，不過無論是「桂」或者「貴」，在網絡上的「傳統搜尋」中，背後的「典故」是這樣的（經修飾整合）：

舊時有個人稱「阿桂姐」的賣布女老闆阿桂。由於價廉物美，顧客很多；應付不來是一個問題，不過她最擔心的是有人趁機偷布。她於是在店內不停地高叫「一匹還一匹」，意思是一匹一匹地賣；就是這一招，以後便杜絕有人混水摸魚了。匹音諧筆，人們將「一匹還一匹」說成「一筆還一筆」；上述歇後語就此生成。

以上「典故」已廣為人所認同，但這又是否可作為令人絕對相信的理據呢？

早年由於有關粵語語料的著述不多，人們對這些資料的認知都是由口耳相傳而得。在進入了互聯網的年代，人們在這方面的認知幾乎全然依賴網上搜尋，又以 Google Search（谷歌搜尋）最受用家歡迎。所用的搜尋理念是根據輸入的關鍵詞，在網絡上找尋相關網頁，然後按出現頻率的高低列出搜尋結果；這一來大致省去不少「蒐集」資料的工夫，餘下的就只有「篩選」及「整合」資料。隨着 AI 大行其道，它大致上提供着「蒐集—篩選—整合」資料的「一條龍」服務；人們多把相關任務轉移，致使這種傳統搜尋模式大為褪色。作為「傳統搜尋」的龍頭豈敢怠慢；正所謂「你有張良計，我有過牆梯」，Google 立馬在搜尋中加入「AI 概覽」一欄，讓用家第一時間取得相關資料。就今期所提出的歇後語，筆者就來個「傳統搜尋—AI 概覽—AI 查詢」的功效對比（經修飾整合，隨後是評語），今期先講「AI 概覽」：

- 以「阿貴姐賣布」查詢

古時賣布通常需要用尺量度。如果賣布的人不帶尺，就意味着他打算不作準確量度以欺騙顧客；因此引中為形容一個人心地不好、存心不良。「賣布唔帶尺」是一個經典的粵語歇後語，其完整形式和含義如下：

賣布唔帶尺——存心不良（量）

「阿貴姐賣布」是一個典故，並非指一個真實存在的、名叫「阿貴姐」的賣布人。這句話通常是粵語歇後語「賣布唔帶尺」的後半句，即：

賣布唔帶尺——阿貴姐賣布

其核心意思與「賣布唔帶尺」的典故一致。如果您是在尋找一個真實的賣布店或個人，建議您提供更多資訊，例如地點或店名，以便進行更精確的搜尋。

由於「阿貴姐賣布」不是大路的寫法；在「傳統搜尋」中，Google 會作出溫馨提示：目前顯示的是以下字詞的搜尋結果：阿桂姐

賣布；您可以改回搜尋：阿貴姐賣布

可是次的「AI 概覽」不沿用這個應較「穩當」的方向而「冒險」地用自家的 AI 推理，致使出現「見詞牽扯」的胡亂情況。

- 以「阿桂姐賣布」查詢

「阿桂姐賣布」似乎是一句粵語俗語，用來比喻某種情況，而不是指一間特定的實體布店。

在網上搜尋結果中，並沒有找到名為「阿桂姐」的布店的具體地址、聯絡方式或產品資訊。「阿桂姐賣布」這句俗語在不同的語境下可能有不同的解釋，其中一個可能的含義與性別平等或某種社會現象有關。在一個 Podcast（粵語播客節目）中，它被用作一個俗語的例子，與討論兩性平等的議題相關。

如果您是在尋找購買布料的地方，香港有許多著名布料市場和店鋪，如位於深水埗的基隆街和汝州街一帶，那裏有大量的布行可以選擇。

是次的「AI 概覽」在抓取資料時有點兒戲。一般來說，Podcast 中的個人理解（不少誤解）比網頁所提供的資料更不具參考性。

- 再以「阿桂姐賣布」查詢

「阿桂姐賣布」是廣東話中一句著名的歇後語，完整說法為「阿桂姐賣布——有（靚）本」。形容一個人說話、做事很有根據，或是有足夠的資本、實力作為後盾。舊時布商賣布時會在布邊縫上一條裝飾帶，稱之為「靚邊」。阿桂姐賣布時，這些布本來就有靚邊。「靚」在粵語中與「根據」的「據」或「跟」音近；「靚本」則與「有本」（有本錢、有根據）諧音。

示例：當提出一個論點且拿出了證據時，可說：「佢講嘢真係阿桂姐賣布，有（靚）本呀！」

「靚」，俗讀「捫」，只與「跟」音近。布商那會在賣布時「靚邊」；「諧音雙關」屬胡亂牽扯；又以「有本」作謎底教人摸不着頭腦。

- 以「俗語/歇後語阿桂姐賣布」查詢
所查詢的是：「阿桂姐賣布——一匹（筆）歸一匹（筆）」。其含義主要有兩層：

賬目清晰：形容賬目算得非常清楚，不混淆。
一碼歸一碼：強調兩件事性質不同，應該分開處理，不能混為一談。
當中利用了「匹」（布的單位）與「筆」（賬目的單位）在粵語中的諧音來達成雙關效果。

「AI 概覽」在兩個不同類別的查詢中交出了「傳統搜尋」中的含義，卻沒有提供「典故」和示例，因而未能滿足用家的需求。

經多方位查詢，大家可看到其表現並不理想，未完善地發揮到「蒐集—篩選—整合」作用。



詩詞偶拾

● 范詩銀

滿江紅·江水(上)

引

地火蒸騰，飛雲白、連峰披瀝。長風息、凜凜凝瀉，澄渾淨洌。一水裂空開世界，百川韃韃颯神駿。競澎湃、澎湃向汪洋，奔雷滾。
分紫嶺，盤蒼隼。荒甸繞，青蔥潤。散波悲瀾笑，愛仇仇恨。五帝御龍誇萬丈，三皇初服心方寸。便湯湯、浩浩點晴明，中華奮。

其一

頭抱冰川，呼片片、衝棉縫月。生冰斗、玉珠串吐，踴躍敲鉢。莎草鬚連堆瑪瑙，蒿花絨裏飄蝴蝶。約款款、鳴過野蒼苔，噴清冽。

冷冷曲，沱沱屑。冬意暖，春情熱。熱人間初心，心高襟闊。一漩悠然東海去，奔奔雲爾西暉沒。自從頭、載着萬年風，千秋雪。

其二

鸞就天弓，驚天羽、通天水來。頌九派、派環河曲，曲縱高台。滴滴星寒聲瀝瀝，綿綿雲捲色皚皚。踏湖塘、亂角漫相呼，凌峭垓。
流穹外，澄細埃。留心底，壯豪懷。望經鈴去遠，紅上雙腮。已把漾浮晨水掬，更將激灑晚濤裁。箭盈囊、玉樹落花飛，迎旭開。

其三

日繫垂垂，金繩墜，搖霜破霧。轟然下、東川西藏，門笙播鼓。折筵攀枝閑綺市，縱威崩峽聽虎虎。若水頭、也送雪蓮花，香新浦。
六千里，冰與土。三千里，峰和渚。這人間天上，幾多耆故。五月揮揚諸葛扇，七舟沙淨紅軍渡。漫數它、夢裏幾回親，英雄簿。

其四

捧水松濤，重關叩、冰旋雪馳。欣欣濯、深情故夢，禹足炎衣。大小金川流大渡，紅軍橋上捲紅旗。喚青衣、相挽踏歌行，休別離。
拈花笑，聽佛思。龍泉靜，浣花溪。羨半輪秋影，掛在峨眉。壯士血斑凝鐵索，石編魚嘴過沙堤。酒頻傾、與爾共濃香，三萬厄。



豆棚閒話

● 青 絲

迎新大掃除

學生時代，過年前總會經歷幾次大掃除。過去的寒假時間短，經常距過年還有一周才開始放假，散學這天，所有學生須從家裏自帶掃帚掃箕、抹布水桶之類的工具，大家一起合作把教室打掃乾淨，窗玻璃也抹得明可鑒人，才算是完成任務。

父母過年前也會率領所有家庭成員，清掃屋裏屋外積落了一年的灰塵污垢。那時候，我們住的是自家的私宅，地方大，東西多，擺放雜亂，做一次大掃除是很費力氣的事情。為了激發我們的热情，長輩會故意提前在一些隱蔽角落丟幾分零錢，讓我們在清掃過程中撿到，由此營造出的驚喜，和想要撿到更多錢的渴盼，會讓本來不情不願的大掃除變得更有趣。然後就是個人大掃除，過年不僅要保持生理上的整潔衛生，沐浴換上新衣，也要從心理徹底清空，把累積一年的不快和煩惱全部掃除，整個人清清爽爽、身心毫無負累地迎接新年。

成年後在外面謀食奔波，大掃除逐漸成為一項永遠想去做、但又難以付諸實施的心願清單，經常對着居住空間內雜亂的個人物品，都不知道該從哪裏開始下手。一來年輕時需求和慾望間的分際模糊，又從生活中所得不多，總覺得錢不夠用，沒什麼富餘的東西可丟棄；二來認為已過了可清空一切的年齡，很多發生的事情和記憶，是怎麼也掃不掉的，還不如真實面對。

處於這種心態下，家裏總會有許多壞了需要送去修理，但又不是特別急用的東西：拉鏈壞掉的衣褲、失靈的遙控器、手柄脫落的平底鍋……不知不覺放了一年，到想要清理的時候，就發現留之無大用，丟掉又可惜。到最後什麼都掃不掉，大掃除也失去了意義，因為到頭來東西還是一樣多、一樣亂。

後來看到美國科學促進協會的一篇文章，認為定期打掃居住空間的人能夠提升幸福感，提高對生活的滿意度。我由此發現，中西文化有着相通之處，這其實就是佛偈所說的：「時時勤拂拭，不使留塵埃。」打掃是借處理垃圾和冗餘物品的形式，同時也對自己的身心進行有效整理：人不僅會在物理空間製造垃圾，心理層面也會遭到濁世污染，積下許多垃圾。定期進行清掃，把雜亂環境處理乾淨，也可以去除掉蒙蔽在心靈上的污垢，重返心性本淨狀態。這並非玄學，道理很簡單，保持環境空間的整潔衛生，拋棄掉多餘的身外物，這種簡約生活姿態不僅省錢，還可以把對心理的消耗降到最低。

我現在每年做大掃除，廢棄不用的物品會全清乾淨。畢竟到了這個年紀，許多以前被看得極重的身外物變得可有可無，知道這些東西其實是為了讓人獲得滿足感而存在的，對提升生活品質的幫助不大，真正充實美好的日子，還須自己用心去過。

梅雪相映

● 管淑平

久，只記得火塘邊，柴禾燒了一堆又一堆，大人們的話語嘮不完。等我們走出屋子，院牆裏已是一片白茫茫了。

雪中的另一風景，便是梅花。我欣賞梅，生於寒冬臘月，綻放於凜冽風雪之中，可堪花中君子。在一片銀白的雪裏，一枝梅花，悠然獨自開放，為大地帶來別樣風采。「我不必開在春日，但有我的地方卻勝似春日。」彷彿這就是梅花對世界的宣告。聖潔的雪，孤傲的梅，雪襯托着梅，梅點綴着雪。即使在冰天雪地的臘月，也能感受一縷正氣與冰清玉潔在緩緩流動。

有誰會不喜歡雪、梅花和臘月呢？世間最美好的事，莫過於重逢與團圓。到了臘月，到了年關，在外闊別多年的遊子會踏上列車，山一程，水一程，盡量在年關趕回家，這便是人們對家鄉對過年的虔敬。當抵達故土，見到那些久違了的面孔時，所有的委屈與苦楚也都釋然了。相聚是家，團圓是年，鄉關何處是，唯有相聚與團圓。臘月裏，梅與雪花悄悄白了頭……